

Петрова Юлия Анатольевна

студентка

НОУ ВПО «Санкт-Петербургский гуманитарный

университет профсоюзов»

г. Санкт-Петербург

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НОМИНАТИВНОГО ПОЛЯ КОНЦЕПТА «PERSONAL SPACE»

***Аннотация:** данная работа посвящена исследованию специфики национального восприятия концепта «personal space» в контексте политкультурности. В статье приводится анализ лексических единиц вербализующих концепт. Особый акцент делается в статье на семантическом содержании «personal space» в языковом сознании представителей британской культуры.*

***Ключевые слова:** концепт, пространство, личное пространство, специфика национального мышления, номинативное поле.*

Исследование культуры и национального мышления представителей британской культуры в языковом контексте является актуальным направлением исследования в современной лингвистике.

По мере своего развития язык представляет собой некий посредник между сознанием человека и его окружающей действительностью, накапливая в себе культурно-исторический опыт, впоследствии транслируя его носителю языка. Непрерывное развитие межкультурной интеракции, в результате открывает широкий доступ к прямым контактам с представителями других культур, обуславливает важность и необходимость исследования, заложенного в их языковом сознании представлений о базовых, универсальных концептов, с целью достижения эффективности коммуникации. На наш взгляд, наиболее актуальным может быть исследование концепта «personal space» по следующим причинам:

1. Расширение фоновых знаний о культуре, язык которой является интернациональным средством общения, является необходимым для повышения уровня коммуникации [1, с. 11].

2. Подсознательное выделение некоторого пространства, подразумеваемого под личным, свойственно каждому человеку, из чего следует, что данное явление универсально для каждой культуры.

3. Согласно исследованию культурных характеристик Г. Хофстеде, Великобритания характеризуется принадлежностью к индивидуалистской культуре, где, как правило, большее внимание уделяется выделению личности в обществе, осознанию себя как «Я» в социуме.

Таким образом, цель нашего исследования заключалась в выявлении семантического значения прямых номинаций рассматриваемого концепта. Мы разделяем взгляды З.Д. Поповой и И.А. Стернина [3, с. 38] относительно понимания концепта, как базовой единицы мышления, отражающей результат когнитивной деятельности человека и общества, а также информацию об объектах и явлениях окружающего мира. Как отмечает О.Л. Палий, когнитивный подход обеспечивает не только возможностью изучения фактов языка, но и выявления национальных особенностей [2, с. 6]. Именно анализ языковых средств, как формы вербализации концепта, открывает возможность выявить его культурномаркированное содержание и специфику самой культуры.

Материалом нашего исследования послужили 76 статей из наиболее популярных интернет-изданий, в частности «The Telegraph», «The Guardian», «BBC News», «The Independent», отбор которых проводился методом сплошной выборки, а также анализ исследуемого понятия в лексикографии английского языка. Главным критерием отбора интернет-издания являлся уровень его среднесуточной посещаемости. В результате анализа отобранных статей, нами было выявлено 250 примеров номинации концепта «personal space», критерий выявления которых, заключался в функции слова-репрезентанта концепта как косвенного слова-наименования концепта, а также выявляющие те или иные когнитивные признаки концепта.

Английские толковые онлайн-словари приводят следующее значение понятия «personal space»:

1. The physical space immediately surrounding someone, into which encroachment can feel threatening or uncomfortable [5].

2. The distance that you like to keep between you and other people in order to feel comfortable, for example when you are talking to someone or travelling on a bus or train [4].

3. The distance from another person at which one feels comfortable when talking to or being next to that other person [6].

Таким образом, в сознании носителей британской культуры, под личным пространством закреплено представление о некотором пространстве человека, целостности которого он старается придерживаться, путем соблюдения некоторой дистанции, при контакте с другими людьми. Именно наличие и соблюдение данной необозримой области создает ощущения комфорта и безопасности у человека.

При анализе контекстного употребления словосочетания «personal space», было выявлено, что при упоминании о личном пространстве человека, зачастую говорится о нарушении данных границ, вторжении в личное пространство. Для выражения данного значения в английском языке используются следующие единицы, которые приводятся в таблице, в соответствии с частотностью и примером их употребления.

Таблица 1

<i>The Verb/The Gerund</i>	<i>The Verbal Noun</i>
1. <i>To invade/invading</i> – «Street fundraisers should not <i>invade</i> your personal space» 2. <i>To encroach/encroaching</i> – «Do you hate it when people <i>encroach on</i> your personal space?» 3. <i>To intrude/intruding</i> – « And if you try to <i>intrude on</i> his personal space, it is only to be expected that he will snap at you.» 4. <i>To violate</i> – «QC found there was broadly credible evidence that Lord Rennard had <i>violated</i> the personal space» of women.» 5. <i>To enter</i> – « All types of fundraising <i>enters</i> your personal space – either physically (a cash	1. <i>Invasion</i> – « <i>Invasion of</i> personal space has become a growing problem on Britain’s overcrowded train and public transport networks» 2. <i>Encroachment</i> – « An <i>encroachment on</i> one’s personal space often leads to aversive effects.» 3. <i>Intrusion</i> – « There are times when personal space <i>intrusions</i> are simply unavoidable, such as in a crowded subway car.» 4. <i>Incursion</i> – « No good can come from having to move each time someone hangs or retrieves a coat, and so I am forced to make an <i>incursion into</i> personal space.»

collector or major gifts fundraiser), by proxy (direct mail) or virtually (an email or pop-up).» 6. <i>To usurp</i> – «I wasn't going to sit in my chair and allow someone <i>to usurp</i> my personal space». 7. <i>To stand in</i> – «A male colleague of mine, who's originally from Spain, always <i>stands in</i> my personal space when he talks to me »	
--	--

Для косвенного, синонимического обозначения понятия *personal space*, в английском языке используются следующие выражения.

Таблица 2

1. Слова-репрезентанты в метафорическом переосмыслении, отражающие представление о личном пространстве, как о границах, сформированных в сознании самого индивида на основании его собственных психофизических ощущениях окружающего мира.	Personal boundary, Personal bubble, Comfort zone, Psychological bubble, «Barricades», Invisible line Ambient space, Safe space.
2. Номинации, выражающие личное пространство, основанные на понимании его границ в соответствии территориальной или материальной ограниченностью собственных владений.	Private property, Private land, Private car, Private house.

Подводя итог нашего исследования о семантическом содержании концепта «*personal space*» в языковом сознании представителей британской культуры, мы можем сделать следующие выводы:

1. Личное пространство в британской культуре играет очень важную роль. Это некий механизм индивидуальной психологической самозащиты, который обеспечивает человеку ощущение спокойствия и комфорта, однако вторжение или нарушение данных границ вызывает крайне негативную оценку.

2. Границы личного пространства делятся на два вида: а) некоторая подсознательно выделенная человеком область, которая формируется путем соблюдения некоторой дистанции в общении и во взаимодействии с людьми; б) границы, обусловленные физическими размерами собственного имущества.

Таким образом, концепт «personal space» отражает культурный феномен, обладающий витальной важностью для каждого представителя британской культуры, соблюдения традиций поведения в котором, позволяет поддерживать эффективность межличностного взаимодействия.

Список литературы

1. Башмакова Н.И. Языковая составляющая социально мадиационно-коммуникативной компетентности специалиста гуманитарной сферы // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – №3 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=20092> (дата обращения: 12.04.2016).

2. Палий О.Л. Когнитивно-семантические параметры концепта «трагическое» в исторических хрониках В. Шекспира: Автореф. дис. по фил. – Пятигорск: ПГЛУ, 2004. – С. 20.

3. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – В.: Истоки, 2001. – С. 191.

4. Longman Dictionaries of Contemporary English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/>

5. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/>

6. Merriam-Webster Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/>